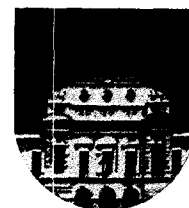


4450

UNIVERSITE
DE TOULOUSE
LE MIRAIL



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

CONVENIO DE COOPERACIÓN INTERUNIVERSITARIA
entre la
UNIVERSIDAD DE TOULOUSE-LE MIRAIL (FRANCIA)
y la
UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA (URUGUAY)

- Vistos los acuerdos de cooperación cultural, científica y técnica establecidos entre Francia y Uruguay.
- Vistos los textos que regulan el funcionamiento de la enseñanza superior en Francia y en Uruguay.
- Vistas la deliberación del C. A. de l'Université de Toulouse – Le Mirail (UTM) de 23 de Noviembre de 2007; y la deliberación de la Universidad de la República.

Se renueva el convenio de cooperación interuniversitaria establecido en octubre de 2001 entre la **Universidad de Toulouse – Le Mireil**, representada en este acto por su Presidente J. M. NIVRE....., y la **Universidad de la República**, representada en este acto por su Rector Rodrigo Arocena.

ARTÍCULO 1

Las dos universidades deciden poner en marcha un programa de cooperación científica que se refiere a la enseñanza y a la investigación, en el ámbito de las disciplinas presentes en las dos universidades.

ARTÍCULO 2

Este acuerdo prevé:

El intercambio de profesores e investigadores con el objetivo de desarrollar investigaciones científicas conjuntas o programas de formación.

La participación en coloquios y la realización de publicaciones conjuntas.

El intercambio permanente acerca de actividades académicas, y de documentación científica y técnica.

La puesta en marcha de programas comunes de estudio.

ARTÍCULO 3

Este acuerdo prevé, además, el intercambio de estudiantes en el marco de programas conjuntos de estudios, particularmente a través del procedimiento de cotutela de tesis.

Exp.: 240011-001105-13



Las dos instituciones exonerarán de todas las erogaciones (si las hubiera) por derechos de matrícula y de escolaridad a los estudiantes que hagan parte de este convenio. Durante sus estudios en Francia, los estudiantes beneficiarios de este acuerdo, deberán someterse a la legislación francesa vigente y a la normativa de la UTM; y durante sus estudios en Uruguay, deberán someterse a la legislación uruguaya y a la normativa de la Universidad de la República

Ambas instituciones concertarán cada año los programas de actividades en función de sus intereses y de los recursos disponibles.

L' Institut Pluridisciplinaire des Etudes pour l'Amérique Latine à Toulouse (IPEALT) es responsable en la Universidad de Toulouse – Le Mirail del seguimiento de este convenio.

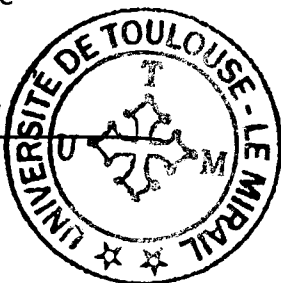
El presente acuerdo tendrá una duración de cinco años y tendrá efecto desde la fecha de su firma. Podrá ser denunciado por cualquier de las partes con un aviso de seis meses de anticipación, sin perjuicio para los estudiantes que estén desarrollando actividades acordadas en un programa anual.

Toda modificación o anexo al presente convenio, deberá ser objeto de un acuerdo firmado por ambas partes.

En Toulouse, 3/10/13

Por la Universidad de
Toulouse – Le Mirail

J. M. H. NOVELL.....
Presidente



En Montevideo, **10 4 SET. 2013**

Por la Universidad de la
República

Rodrigo Arocena
Rector





ACCORD DE COOPERATION INTERUNIVERSITAIRE
entre
L' UNIVERSITE DE TOULOUSE – LE MIRAIL (FRANCE)
Et
la UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA (URUGUAY)

- Vu les accords de coopération culturelle, scientifique et technique établis entre la France et l' Uruguay,
- Vu les textes régissant le fonctionnement de l' Enseignement Supérieur en France et en Uruguay
- Vu la délibération du CA de l' Université de Toulouse – Le Mirail (UTM), réuni le 23 novembre 2007 et celle de la Universidad de la República.

L' accord de coopération interuniversitaire établi en octobre 2001 entre:

- l' Université de Toulouse – Le Mirail représentée aujourd'hui par son Président *Juan Manuel Rincones* et
 - La Universidad de la República, représentée aujourd'hui par son Recteur Rodrigo Arocena
- Est renouvelé.

ARTICLE 1

Les deux universités de mettre en oeuvre un programme de coopération scientifique concernant l' enseignement et la recherche dans l' ensemble des disciplines présentes dans les deux universités.

ARTICLE 2

Cet accord prévoit:

- L'échange d' enseignants, de chercheurs en vue de la réalisation de recherches scientifiques communes ou de programmes de formation,
 - La participation à des colloques, la réalisation commune de publications,
 - Un échange permanent sur les activités scientifiques, un échange de documentation scientifique et technique,
 - La mise en place de programmes communs d' études.
- 6*

ARTICLE 3

Cette convention prévoit également un échange d' étudiants dans le cadre de programmes communs d' études, notamment dans le cadre de la procédure de cotutelle de thèses.

ARTICLE 4

Les deux établissements dispenseront de tous frais d' inscription et de scolarité (s' il les y avait) les étudiants relevant de cette convention. Les étudiants bénéficiaires de cet accord, devront se soumettre aux réglementations françaises et de l' UTM pendant leurs études en France ; et pendant leurs études en Uruguay, ils devront se soumettre à la législation uruguayenne et la réglementation de l' Université de la République.

ARTICLE 5

Les deux établissements conviendront chaque année du programme d' activités en fonction de leur souhait et des financements obtenus.

ARTICLE 6

L' Institut Pluridisciplinaire pour les Etudes sur l' Amérique Latine à Toulouse est chargé du suivi de cet accord pour l' Université de Toulouse – Le Mirail.

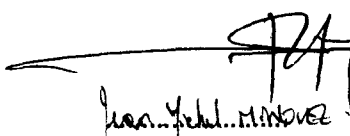
ARTICLE 7

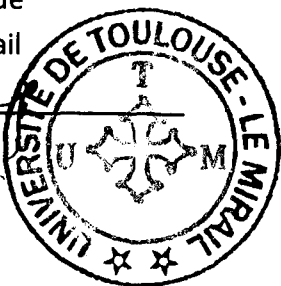
Le présent accord est conclu pour une durée de cinq ans. Il prend effet à la date de sa signature. Il pourra être dénoncé par l' une ou l' autre des parties avec un préavis de 6 mois, sans pour les étudiants déjà engagés dans un programme annuel.

Toute modification ou tout complément au présent accord fera l' objet d' un avenant signé par les deux parties.

Toulouse, le 31/10/13

Pour l' Université de
Toulouse – Le Mirail

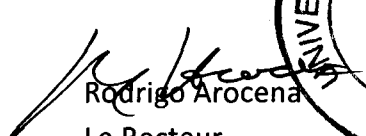

Le Président



Montevideo, le

04 SET. 2013

Pour la Universidad de la
República


Le Recteur

